



www.ehcb.ch

# JOURNAL DU MATCH



www.journaldujura.ch/hcb

# HC BIENNE - HC FRIBOURG-GOTTÉRON

MARDI, 9 SEPTEMBRE 2008, 19H45



# WE ARE BACK!



*besoin de renfort ?*

B.profil  Interim

Conseils en personnel Personalberatung  
Bienne 032 329 88 44 Lyss 032 386 70 40

www.bprofil.ch





**Concours:**  
**chaque jour, une**  
**voiture à gagner!**

# Open Days AMAG RETAIL

du 15 au 20 septembre 2008

**Pendant les AMAG Open Days, nous vous proposons de nombreux plus: passez nous voir et profitez de nos magnifiques offres de reprise et de leasing. Même un contrôle de batterie vous est offert.**

**Mercredi, 17.9.2008**

**Journée d'information sur la formation dans la branche automobile: Informations pour apprenants futurs**

Les élèves du degré supérieur peuvent s'informer sur place afin de faire plus ample connaissance avec les métiers intéressants de la branche automobile suivants: mécatroniciens, peintres en carrosserie, tôliers en carrosserie.

Réservations obligatoires: [sandra.sebai@amag.ch](mailto:sandra.sebai@amag.ch) ou téléphone 032 366 51 51

**Judi, 18.9.2008**

18h30 – 22h00

**Pour dames: cours sur les pannes, comment se débrouiller seule!**

- Que faire en cas de panne?
- Changement de roue – pneu plat – et ensuite?
- Dépannage avec corde ou barre
- Comment contrôler la pression des pneus et le niveau des liquides?

Nos experts vous montrent les meilleures manipulations, conseils et astuces afin que vous soyez prêtes pour tous les cas.

Réservations obligatoires: [sandra.sebai@amag.ch](mailto:sandra.sebai@amag.ch) ou téléphone 032 366 51 51

**Samedi, 20.9.2008**

10h00 – 16h00

**Regard derrière les coulisses**

Faites connaissance avec nos collaborateurs et notre entreprise et convainquez-vous de visu comment nous vivons notre mot d'ordre «la qualité est notre moteur».

**AMAG RETAIL Bienne**  
Nouvelle Route de Berne  
2501 Bienne

Téléphone 032 366 51 51



## Heutiger Gegner

# Willkommen Freiburg-Gottéron

Vor 70 Jahren wurde Freiburg-Gottéron gegründet. Doch der ganz grosse Coup ist bisher ausgeblieben: 1983 wurden die Saanenstädter hinter dem EHC Biel Vizemeister. Und als Slawa Bykow und Andrej Chomutow für die Musik und im Durchschnitt für 2,16 Tore pro Spiel sorgten, reichte es zwischen 1992 und 1994 ebenfalls nur zu drei zweiten Plätzen.

Einmal Gottéron, immer Gottéron. Unter diesem Slogan brauchte der Klub auch grosse Unterstützung aus der Wirtschaft und der Bevölkerung. Schon dreimal gab es erfolgreiche Rettungsmaßnahmen. Gottéron scheint sich definitiv gefunden zu haben, erhöhte das Budget auf knapp 10 Millionen Franken, verpflichtete Romands, die zuvor beim HC Lugano gutes Geld verdient hatten: Sandy Jeannin und Rückkehrer Valentin Wirz.

Mit dem gestärkten Selbstvertrauen aus dem siegreichen Viertelfinal gegen den SC Bern sowie dem allgemeinen Aufschwung in Freiburg und der Umgebung möchte das Team an erfolgreiche Zeiten anknüpfen. Nicht zu vergessen: Freiburg-Gottéron kam letzte Saison nicht über den 8. Qualifikationsrang hinaus. Der Überraschung im Viertelfinal erfolgte schliesslich die Ernüchterung im Halbfinal gegen Rivale Genf Servette.

Auch wenn es nicht gelang, den Freiburger David Aebischer von Lugano zu einem Wechsel zu Gottéron zu bewegen, am Torhüterposten gibt es nichts zu rütteln: Der Kanadier Sébastien Caron gehört zu den spektakulärsten und besten Goalies der Liga. Die besten Skorer aus der letzten Saison sind zudem geblieben: Julien Sprunger, der in den Playoffs allerdings

negativ auffiel und mehrere Spiele gesperrt zuschauen musste, Benjamin Plüss und der kanadische Verteidiger Shawn Heins. Und nicht zu vergessen Freiburgs Saurier: Gil Montandon, 43-jährig, nicht mehr der Schnellste, aber noch immer meist am richtigen Ort, um Tore vorzubereiten und selber zu schiessen. Ihm gegenüber steht einer, der auch in Zukunft zu beachten ist: Slawa Bykows Sohn Andrej Bykow, in diesem Jahr gerade 20 Jahre jung geworden.

Freiburg-Gottéron hat viel Explosivität in seinen Reihen. Diese auch in die richtigen Bahnen zu lenken, ist die Aufgabe des Trainers: Bereits in der dritten Saison steht Serge Pelletier.

Bieler und Freiburger treffen zum 77. Mal seit 1980 aufeinander. Der letzte Heimerfolg für die Seeländer resultiert aus der Saison 1989/90 mit 10:8 am 23. Januar. Drei der letzten vier NLA-Partien in der Saison 1994/95 gingen an Gottéron. Am 8. Oktober 1994 siegte Biel letztmals in Freiburg mit 6:1. Seither begegneten sich die beiden Klubs 2006 in der Ligaqualifikation. Gottéron setzte sich trotz zwei Heimmiederlagen mit 4:2-Siegen durch (6:3, 3:2, 1:5, 7:2, 1:3, 5:3). Biel verlor damals alle drei Begegnungen im Eisstadion und strebt nun gegen Freiburg den ersten Heimsieg nach genau einem Dutzend Partien an. Beat Moning

## L'adversaire d'aujourd'hui

# Bienvenue à Fribourg Gottéron

Fondé il y a 70 ans, Gottéron court toujours après le titre: en 1983, il s'était contenté d'une place de vice-champion derrière le HC Bienne. Et même avec le duo Bykov/Khomutov et ses 2,16 buts par match, l'équipe des bords de la Sarine n'a pas fait mieux que trois 2es places entre 1992 et 1994.

Une fois Gottéron, toujours Gottéron: c'est sous ce slogan que le club a eu besoin d'un important soutien populaire et économique. Par trois fois, l'équipe de Saint-Léonard a eu recours à des manœuvres réussies de sauvetage financier. Aujourd'hui, Gottéron semble définitivement sorti des eaux troubles. Son budget est passé à près de 10 millions et des joueurs romands comme Sandy Jeannin et Valentin Wirz, qui gagnaient pas mal d'argent à Lugano, ont pu être engagés.

Grâce à la bonne dose de confiance héritée de la série victorieuse face au CP Berne, mais aussi grâce à l'euphorie qui en découle depuis à Fribourg et dans sa région, le club espère revivre des périodes aussi glorieuses que par le passé. Ne l'oublions pas: Fribourg Gottéron n'a terminé qu'au 8e rang la saison passée. Après avoir réalisé une surprise de taille en quarts de finale, les Fribourgeois ont vite été rattrapés par la réalité face à Genève Servette en demi-finales.

Même si les Fribourgeois n'ont pas

réussi à rapatrier David Aebischer, le poste de gardien ne représente pas un souci: le Québécois Sébastien Caron fait partie des meilleurs et plus spectaculaires portiers de la ligue. Les meilleurs compteurs de la saison passée sont quant à eux restés fidèles. Julien Sprunger, qui s'est illustré en play-off en purgeant plusieurs matches de suspension, Benjamin Plüss et le défenseur canadien Shawn Heins ont tous prolongé leur bail.

Et surtout, le «dinosauire» Gil Montandon est toujours là. A 43 ans, et même s'il n'est plus le plus rapide, il se trouve la plupart du temps là où il faut pour faire marquer et pour marquer des buts importants. Fribourg possède également un joueur aux perspectives dorées: Andrej Bykov. Le fils de Slava n'a que 20 ans et tout l'avenir devant lui. Gottéron dispose de beaucoup d'explosivité dans ses rangs. Canaliser toute cette énergie fait partie du cahier des charges de l'entraîneur Serge Pelletier, lequel entame déjà sa troisième saison au club.

Biennois et Fribourgeois se rencontrent ce soir pour la 77e fois depuis 1980. La dernière victoire à domicile seelandaise date du 23 janvier 1990 (10-8). Au cours de la saison 1994/95, trois des quatre dernières confrontations directes ont été remportées par Gottéron. La dernière victoire biennoise - 6-1 à Fribourg - date du 8 octobre 1994. Les deux rivaux se sont encore croisés en 2006 lors du barrage LNA/LNB. Malgré deux défaites à domicile, Gottéron s'est imposé par 4-2 (6-3, 3-2, 1-5, 7-2, 1-3, 5-3). Les Biennois s'étaient inclinés lors de chaque rencontre à domicile.



Serge Pelletier: Seit drei Jahren Trainer bei Freiburg-Gottéron.

Bild: ky

## In Kürze / En bref

Gründung / Fondation  
1938

AG-Gründung / Société anonyme  
1997

Aktienkapital / Capital-actions  
2,711 Mio. Franken 2007/08

Budget  
8,5 Mio. Franken

Anzahl Mannschaften / Nombre d'équipes  
8

VR-Präsident / Président de la SA  
Daniel Baudin

Sportdirektor / Directeur sportif  
Serge Pelletier

Erfolge / Succès  
Schweizer Meister NLB 1980. Vizemeister NLA 1983, 1992, 1993, 1994. / Champion de Suisse de LNB en 1980. Vice-champion de Suisse de LNA en 1983, 1992, 1993 et 1994.

Letzte Saison / La saison passée  
Playoff-Halbfinal gegen Servette. Nach Viertelfinalsieg über den SC Bern. / Battu en demi-finales des play-off par Ge-

nève Servette, vainqueur du CP Berne en quarts de finale.

Beste Skorer 2007-08 / Meilleurs compteurs 2007-08

Qualifikation/saison régulière: Julien Sprunger (27 Tore/buts, 20 Assists), Benjamin Plüss (18/23), Shawn Heins, (9/18) Gil Montandon (7/19). Playoffs: Benjamin Plüss (3/5), Marc Chouinard (2/6), Toni Mäklaho (4/3) Antonio Rizzello (4/2) Gil Montandon (3/3)

Letzte Spiele gegen Biel / Derniers matches à Bienne

Ligaqualifikation/barrage LNA-LNB 2006 (aus Freiburger Sicht, d'un point de vue Fribourgeois):  
6:3, 3:2, 1:5, 7:2, 1:3, 5:3

1994/95:

- 8.10. Freiburg/Fribourg - Biel-Bienne 1:6
- 19.11. Biel-Bienne - Freiburg/Fribourg 1:5 / 6653 Zuschauer/Spectateurs
- 14.1. Biel-Bienne - Freiburg/Fribourg 2:5 / 4294
- 18.2. Freiburg/Fribourg - Biel-Bienne 8:5

# Projekt Zukunft. Packen Sie es an!

HORNBACH gehört mit über 124 grossen Bau- und Gartenmärkten und mehr als 12000 Mitarbeitern zur Spitzengruppe der Baumärkte in Europa. Die HORNBACH Baumarkt (Schweiz) AG wird Ende 2008 ihren vierten Bau- und Gartenmarkt in der Schweiz in Biel eröffnen.

Für unseren neuen Markt in Biel suchen wir für Juli/August 2008 qualifizierte und engagierte Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter, welchen wir ausgezeichnete Zukunftsperspektiven bieten:

## Assistenten/innen Marktmanager

Für die Warenbereiche:

- Eisenwaren, Elektro
- Sanitär, Fliesen, Küchen

Sie übernehmen die operative Leitung des Bereiches und unterstützen den Marktmanager in seinen Aufgaben. Sie garantieren zusammen mit Ihrem Team eine kundenorientierte und qualifizierte Beratung.

Sie verfügen über eine fundierte Ausbildung im Detailhandel und gute kaufmännische Kenntnisse. Sie haben bereits in einem Baumarkt Erfahrungen gesammelt oder Ihre Produktkenntnisse im entsprechenden Bereich sind hervorragend. Sie besitzen Führungskompetenz sowie Organisationstalent.

Deutsch- und Französischkenntnisse notwendig.

## Kassierer/-in

Sie sind zuverlässig und können ruhig und konzentriert mit modernen Computerkassen arbeiten. Der Umgang mit Kunden macht Ihnen Freude und Sie bewahren auch in hektischen Situationen Ruhe.

## Abteilungsleiter/-innen

Für die Warenbereiche:

- Baufertigteile • Elektro

Gemeinsam mit Ihrem Team bieten Sie unseren Kunden eine freundliche und fachkundige Beratung an. Sie führen Mitarbeitende und pflegen den Warenbereich bezüglich Warenpräsentation sowie Bestellwesen.

Sie besitzen mehrjährige Erfahrung im Detailhandel und ausgezeichnete Fachkenntnisse im entsprechenden Bereich. Idealerweise haben Sie bereits erste Führungserfahrungen gesammelt.

Deutsch- und Französischkenntnisse notwendig.

## Fachberater/-innen

Für die Warenbereiche:

- Baustoffe • Baufertigteile • Holz
- Garten • Elektro • Fliesen • Küchen

Sie beraten unsere Kundschaft fachkundig und pflegen den Warenbereich bezüglich Warenpräsentation und Verfügbarkeit.

Sie verfügen über fundierte, fachliche Kompetenz im entsprechenden Warenbereich und Verkaufserfahrung. Sie sind freundlich und zuverlässig.



Sind Sie an einer dieser spannenden Tätigkeiten interessiert? Senden Sie uns Ihre vollständigen Unterlagen (Bewerbungsschreiben, Lebenslauf, Arbeitszeugnisse, Diplome) zu und schreiben Sie uns, für welche Stelle Sie sich bewerben.

**HORNBACH Baumarkt (Schweiz) AG**  
Human Resources  
Schellenrain 9  
6210 Sursee  
Tel. 041 925 67 94  
humanresources@hornbach.com



# Projet d'avenir. Abordez-le!

Avec plus de 124 magasins grandes surfaces de bricolage et de jardinage et plus de 12'000 collaborateurs, HORNBACH est l'un des premiers groupes du secteur do-it en Europe. Fin 2008, HORNBACH Baumarkt (Schweiz) AG inaugurerà à Bienne, son quatrième magasin de matériaux, bricolage et jardinage en Suisse.

Pour notre nouveau magasin de Bienne, nous recherchons pour Juillet/août 2008 des collaboratrices et collaborateurs qualifiés et engagés auxquels nous proposons d'excellentes perspectives d'avenir.

## Assistant(e), adjoint(e) du Directeur du magasin

Pour les départements suivants:

- quincaillerie, électricité
- sanitaire, carrelage, cuisines

Vous vous chargez de la direction opérationnelle de votre département et assistez le directeur du magasin dans ses tâches de gestion. Avec votre équipe, vous garantissez un conseil professionnel de qualité auprès de la clientèle.

Vous possédez une formation approfondie dans le domaine de la grande distribution et de bonnes connaissances commerciales. Vous bénéficiez d'une expérience réussie dans une grande surface de matériaux et de bricolage ou d'excellentes connaissances des produits dans le domaine correspondant. Votre capacité à encadrer une équipe et votre talent d'organisateur seront des atouts indéniables de votre réussite. Connaissances de l'allemand et du français indispensables.

## Caissier/caissière

Vous bénéficiez d'une première expérience en tant que caissier. Vous êtes précis, rigoureux et conservez votre calme en toute circonstance. Vous êtes d'un naturel avenant et appréciez le contact avec la clientèle.

## Chef(fe)s de rayon

Pour les domaines suivants:

- menuiseries intérieures et extérieures • électricité

Avec votre équipe, vous offrez à nos clients un conseil professionnel et de qualité. Vous encadrez une équipe de collaborateurs et supervisez l'approvisionnement ainsi que la présentation des marchandises.

Vous possédez plusieurs années d'expérience et de très bonnes connaissances techniques dans le domaine correspondant. Vous bénéficiez idéalement d'une première expérience réussie dans la direction d'équipe.

Connaissances de l'allemand et du français indispensables.

## Conseiller(ère)s de vente

Pour les domaines suivants:

- matériaux de construction • bois
- menuiseries intérieures et extérieures
- électricité • jardinage • carrelage • cuisines

Vous prodiguez des conseils professionnels à nos clients et assurez l'approvisionnement ainsi que la présentation des marchandises.

Vous êtes un professionnel de la branche ou possédez d'excellentes connaissances dans l'un des domaines correspondants. Vous appréciez le contact avec la clientèle et la vente.



Une de ces activités passionnantes vous intéresse? Veuillez nous envoyer votre dossier de candidature complet (lettre de motivation, curriculum vitae, certificats de travail, diplômes) en indiquant le poste qui vous intéresse.

**HORNBACH Baumarkt (Schweiz) AG**  
Human Resources  
Schellenrain 9  
6210 Sursee  
Tél. 041 925 67 94  
humanresources@hornbach.com



Senden Sie uns Ihre Bewerbungsunterlagen bitte auch, falls Sie an einer Mitarbeit in einem unserer Märkte in Littau, Etoy oder Villeneuve interessiert sind.

[www.hornbach.ch](http://www.hornbach.ch)

Si vous êtes intéressé(e) à travailler dans l'un de nos magasins à Etoy, Villeneuve ou Littau postulez à l'adresse ci-dessus.

## Porträt / Portrait

# Marco Wegmüller



Name / Nom

Geburtsort / Lieu de naissance

Zivilstand / Etat civil

Erlerner Beruf / Profession

Position/Poste

Rückennummer / No

Grösse / Taille

Gewicht / Poids

Spitzname / Surnom

Bisherige Klubs / Anciens clubs

Vertrag bis / Contrat jusqu'en

Grösste Erfolge / Plus grands succès

Hobbies

Was ich nicht mag / Ce que je n'aime pas

Lebensmotto / Devise

Lieblingsessen / Repas préféré

Lieblingsgetränk / Boisson préférée

Lieblingsfilme / Films préférés

Marco Wegmüller

Davos

Ledig / Célibataire

Sportgymnasium / Gymnase sportif

Torhüter / Gardien

82

1.78 cm

78 kg

Wegi

Klosters, Davos, Herisau, Chur, Rapperswil, Bern, Langenthal

April 2009 / Avril 2009

Aufstieg NLA mit Biel / La promotion LNA avec Bienne

Eishockey / Le hockey sur glace

Verletzungen / Les blessures

Ganz oder gar nicht / Tout ou rien

Mutter's Küche / La cuisine de ma maman

Coca-Cola

Gladiator

# Resultat- und Infodienst EHC Biel



Erfahren Sie sofort nach Spielschluss das Endresultat von Heim- und Auswärtsspielen sowie aktuelle News des EHC Biel!

Senden Sie ein SMS mit **«START EHCBIEL»**

an die Nummer **939**, um sich anzumelden (50 Rp./SMS).

Bestätigen Sie das erste SMS mit «OK».

Um sich vom Dienst abzumelden, senden Sie ein SMS mit dem Text **«STOP EHCBIEL»**

an die Nummer **939**.

[www.bielertagblatt.ch/ehcb](http://www.bielertagblatt.ch/ehcb)

Canal3



# PAUSENSPIEL

**Gewinnen Sie Stehplatz-Tickets**  
und sichern Sie sich die  
**Teilnahme am Pausenspiel.**

Canal3 verlost in seiner Sportsendung  
jeweils um **17.40** Uhr auf den  
deutschen und französischen Frequenzen  
**je zwei Stehplatz-Tickets**  
für das nächste Heimspiel.

Inelose – Mitmache – Gwinne  
Radio Canal3, das Sport-Radio

# Canal3

# TRIKOT-VERLOSUNG



An jedem Heimspiel aktuelle  
**Zuschauerzahl**  
**schätzen**  
und mit etwas Glück  
heute Abend ein  
**original Spieler-Dress**  
**gewinnen!**

SMS mit  
**«DRESS»** und geschätzter Zuschauerzahl  
(z. B. DRESS 5644) an **Nr. 939** senden!  
(80 Rp./SMS)

Einsendungen sind bis zum Ende der zweiten Drittelpause des jeweiligen Spieltags gültig. Es können mehrere Prognosen abgegeben werden. Sie können auch eine Postkarte mit der geschätzten Zuschauerzahl an: W. Gassmann AG, «Zuschauer EHC» Längfeldweg 135, 2501 Biel, und der Schätzung (z. B. 5644 Zuschauer) sowie Absenderangaben einsenden (Einsendeschluss ist der Poststempel des Spieltages). Teilnahmeberechtigt ist jedermann ab 18 Jahren. Unter allen richtigen Einsendungen wird ein Gewinner ausgelost und persönlich benachrichtigt. Der Rechtsweg ist ausgeschlossen. Über die Verlosung wird keine Korrespondenz geführt. Preise können weder getauscht noch bar ausbezahlt werden. Die Gewinner erklären sich damit einverstanden, dass ihre Daten veröffentlicht werden. Die Teilnehmer erklären sich damit einverstanden, mit weiteren Informationen über den EHC Biel benachrichtigt zu werden.

[www.bielertagblatt.ch/ehcb](http://www.bielertagblatt.ch/ehcb)



# MATCHTIPP

Jetzt mitmachen, an jedem  
Heimspiel  
**Resultatprognose abgeben**  
und mit etwas Glück  
**2 Stehplatztickets**  
fürs nächste EHC-B-Heimspiel  
gewinnen!

Einfach SMS mit  
**RESULTAT x:x**  
(z. B. RESULTAT 4:2)  
an Nr. **939** senden!

(80 Rp./SMS)



Einsendungen sind bis Spielbeginn des jeweiligen Spieltags gültig. Es können mehrere Prognosen abgegeben werden. Sie können auch eine Postkarte mit dem Matchtipp an: W. Gassmann AG, «Matchtipp EHC» Längfeldweg 135, 2501 Biel, und der Resultatprognose (z. B. EHC-B-SCB 6:4) sowie Absenderangaben einsenden (Einsendeschluss ist der Poststempel des Spieltages). Teilnahmeberechtigt ist jedermann ab 18 Jahren. Unter allen richtigen Einsendungen wird ein/-e Gewinner/-in ausgelost und persönlich benachrichtigt. Der Rechtsweg ist ausgeschlossen. Über die Verlosung wird keine Korrespondenz geführt. Preise können weder getauscht noch bar ausbezahlt werden. Die Gewinner erklären sich damit einverstanden, dass ihre Daten veröffentlicht werden. Die Teilnehmer erklären sich damit einverstanden, mit weiteren Informationen über den EHC Biel benachrichtigt zu werden.

[www.bielertagblatt.ch/ehcb](http://www.bielertagblatt.ch/ehcb)



# Bringen die Fans des EHC Biel das Eis zum Schmelzen?

[www.bielertagblatt.ch](http://www.bielertagblatt.ch)

Wissen, was läuft



Alles über die Eishockey-Saison 2008/09 im «Bieler Tagblatt». Jetzt zum sportlichen Preis abonnieren.

- BT-Hockey-Saisonabonnement** ab sofort (Mo–Sa) zum Spezialpreis von Fr. 221.– inkl. E-Paper, Checkheft und Abocard.  
Abonnementsdauer: bis 30. April 2009.
- BT-3-Tages-Hockey-Saisonabonnement** (Montag-, Mittwoch- und Samstag-Ausgaben) zum Spezialpreis von Fr. 131.– inkl. Checkheft und Abocard.  
Abonnementsdauer: ab sofort bis 30. April 2009.

Diese Aktionen gelten nur für Neukunden. Die Preise verstehen sich inkl. MwSt. und sind gültig bis 31. Dezember 2008.

Name/Vorname

Strasse/Nr.

PLZ/Ort

Telefon

E-Mail

Geburtsdatum

Datum/Unterschrift

BT000375

Talon einsenden an «Bieler Tagblatt», Hockey-Abo, Längfeldweg 135, 2501 Biel.

Sie können das «Bieler Tagblatt» auch telefonisch (0844 80 80 90) oder via E-Mail ([abo@bielertagblatt.ch](mailto:abo@bielertagblatt.ch)) mit dem Vermerk «Hockey-Abo» bestellen.

Kaum wird ein Job frei, ist er bei  
uns im Netz. [www.jobwinner.ch](http://www.jobwinner.ch)



Wer auf [www.jobwinner.ch](http://www.jobwinner.ch) klickt, findet nicht nur eine enorme Bandbreite an täglich aktualisierten Stellen. Sondern auch zahlreiche Tipps und Informationen rund um Stellensuche und -bewerbung. Sowie ein kostenloses Suchabo, dank dem Sie alle passenden neuen Angebote sofort per Mail erhalten.



## WE ARE BACK!

8. April 2008. Nach einer Durststrecke von 13 Jahren fand der EHC Biel an diesem Abend wieder Anschluss an die Eishockeyspitze, an die Höchstliga, die unser EHCB nie hätte verlassen dürfen. Nie? Nicht so sicher... Zur Zeit der Relegation – und dies ohne die Arbeit

der damaligen Verantwortlichen in Frage stellen zu wollen, die alles unternommen und nach Lösungen gesucht haben – zu dieser Zeit kränkelte der EHCB an unzähligen Sorgen, sowohl aus Sicht der Organisation wie auch aus derjenigen der Finanzen. Der Fall vor 13 Jahren hat möglicherweise den EHCB vor einem noch härteren Sturz gerettet. Aber: 13 Jahre sind schon eine sehr lange Zeit! Im Laufe der Jahre wurden die Ermüdungserscheinungen in den Zuschauerrängen immer spürbarer und immer sichtbarer. Die Besucher fanden den Weg zur Eisbahn nur dann, wenn die Herausforderung gross war. Zum Glück haben wir nie das Handtuch geworfen! Im Gegenteil! In den Kulissen haben motivierte Leute die Ärmel hochgekrempelt und nur daran gearbeitet, die Playoffs zu erreichen und die Spiele zu bestreiten, die den Aufstieg in die NLA bedeuten können. Mehrmals haben wir's versucht – und mehrmals verschwand diese Hoffnung im letzten Augenblick. Immer wieder haben wir uns neu motiviert und den nötigen Schwung gefunden, um an unser Ziel zu glauben und alles daran zu setzen, es zu erreichen. Und dann kam der Dienstag, 8. April 2008, ein Tag, den wir nie vergessen werden, weil wir an diesem unvergesslichen Abend unser Ziel erreicht haben und die schmerzhafteste Relegation endlich Vergangenheit ist. Bern, Davos, Freiburg, Ambri, Langnau und Co. werden ein aussergewöhnliches Spektakel bieten, das die Emotionen der letzten zehn Jahre übertreffen wird. Und das Spektakel wird nicht nur auf dem Eis stattfinden, sondern auch auf der Tribüne, mit einer neuen Anhängerschaft, mit Fans und Supportern aus beiden Mannschaften, die das Nebeneinander noch lernen und sich auch bewusst sein müssen, dass Fairplay Pflicht ist. Ein Warten, das 13 Jahre dauerte. Eine Zahl, für einige eine Unglückszahl, für uns bedeutet sie jetzt Glück und Erfolg. Wetten, dass die Bieler zeigen können, was in ihnen steckt und dass wir dank dem Engagement auf allen Stufen unseres EHCB beweisen werden: «Ici c'est Biennel!»

Ich wünsche allen eine erfolgreiche und spannende Saison!

Dominique Antenen, Event Manager/Speaker



## WE ARE BACK!

8 avril 2008. Après 13 ans d'attente, enfin notre HC Bienne retrouve l'élite du hockey sur glace qu'elle n'aurait jamais dû quitter. Jamais? Pas si sûr. A l'époque de sa relégation et sans vouloir remettre en cause le travail des dirigeants qui se sont dépensés sans compter

pour trouver des solutions, le club souffrait de mille maux, aussi bien au niveau organisationnel que financier, et peut-être que cette culbute l'aura sauvé d'une chute encore plus dure. Toutefois je vous le concède, 13 ans... c'est long. Extrêmement long même. La lassitude commençait au fil des années à gagner les rangs des spectateurs qui ne rejoignaient la patinoire que lorsque l'enjeu devenait intéressant. Par chance, à aucun moment nous n'avons baissé les bras. Au contraire, dans l'ombre, toute une équipe a retroussé les manches afin de pouvoir au plus vite se hisser au niveau des play-offs synonymes de participation aux matches d'ascension en ligue nationale A. Et ce n'est pas faute d'avoir essayé à plusieurs reprises. Mais pour un poil, le sacre nous filait sous les doigts, et nous avons dû retrouver l'élan nécessaire afin de parvenir à notre but. Ce qui fut fait lors de cette soirée mémorable du mardi 8 avril 2008. Une date qui effacera sans peine la douloureuse expérience vécue lors de la relégation. Des équipes comme Berne, Davos, Fribourg, Ambri, Langnau... vont nous offrir un spectacle sans commune mesure avec ce que nous avons vécu durant la dernière décennie. Et le spectacle ne sera pas seulement sur la glace, mais également sur les gradins, avec une nouvelle frange de sympathisants des deux bords qui devront apprendre à se côtoyer et à surtout réaliser que le sport peut et doit se pratiquer avec fair-play. 13 années d'attente. Un chiffre qui pour certains est synonyme de malchance et qui pour d'autres au contraire rime avec succès à la clé. Gageons que nous saurons montrer de quoi les Biennois sont capables et que grâce aux efforts fournis à tous les échelons du club, nous pourrons une fois de plus prouver qu'... ici c'est Bienne. Bonne saison à tous!

Dominique Antenen, Event manager/Speaker

### MATCHTIPP

Heute durch:

**Paul-André  
Cadieux,**

Ehemaliger Trainer des EHCB

Warum?

Es wird einen engeren  
Match geben, Fribourgs  
Torhüter macht den  
Unterschied.

# 3:4

nach Verlängerung



### PRONOSTIC

Aujourd'hui par:

**Paul-André  
Cadieux,**

Ancien entraîneur du HCB

Pourquoi?

Ça sera un match très  
serré, le gardien  
fribourgeois fera la  
différence.

# 3:4

après prolongation

### IMPRESSUM

Die Matchzeitung wird vom «Bieler Tagblatt» in Zusammenarbeit mit dem EHC Biel produziert. Für die mit «EHCB News» gekennzeichneten Seiten liegt die inhaltliche Verantwortung beim EHC Biel, die redaktionelle Unabhängigkeit bei den übrigen Texten ist gewährleistet.

#### EHCB News:

Eis-Hockey-Club Biel AG  
Bahnhofstrasse 17, Postfach, 2501 Biel/Bienne  
Tel. 032 328 37 37, Fax 032 328 37 30  
hotline@ehcb.ch www.ehcb.ch

#### Redaktionelle Inhalte:

Bieler Tagblatt  
Robert-Walser-Platz 7, Postfach, 2501 Biel/Bienne  
Tel. 032 321 91 11, Fax 032 321 91 19  
sportredaktion@bielertagblatt.ch www.bielertagblatt.ch

#### Werbung:

Annoncen Agentur Biel AG  
Längfeldweg 135, 2501 Biel/Bienne  
Tel. 032 344 82 95/98, Fax 032 344 83 53  
anzeigen@gassmann.ch www.annoncenagentur.ch

Le programme du match est produit par Le Journal du Jura en collaboration avec le HC Bienne. La responsabilité du contenu des pages mentionnées «HCB News» revient au HC Bienne. La liberté rédactionnelle des autres textes est garantie.

#### News HCB:

Hockey-Club Bienne SA  
Rue de la Gare 17, Case postale, 2501 Biel/Bienne  
Tél. 032 328 37 37, Fax 032 328 37 30  
hotline@ehcb.ch www.ehcb.ch

#### Contenu rédactionnel:

Le Journal du Jura  
7, place Robert-Walser, Case postale 624, 2501 Biel/Bienne  
Tél. 032 321 90 00, Fax 032 321 90 09  
sport@journaldujura.ch www.journaldujura.ch

#### Publicité:

Agence d'annonces Bienne SA  
135, chemin du Long-Champ, 2501 Biel/Bienne  
Tél. 032 344 82 95 ou 98, Fax 032 344 83 53  
anzeigen@gassmann.ch www.annoncenagentur.ch

Trouvez  
**la voiture**  
de vos rêves.

Ihr **Traumauto** finden.



AutoScout24 • FriendScout24 • ImmoScout24 • JobScout24

[www.autoscout24.ch](http://www.autoscout24.ch)

**AUTO  
SCOUT 24**



**Fans, nous avons  
besoin de vous.**

Les fans seront au cœur du championnat du monde de hockey sur glace 2009 de l'IIHF, qui se déroulera du 24 avril au 10 mai. Partenaire officiel de la manifestation, PostFinance se réjouit d'ores et déjà, à l'image des supporters, de vivre des rencontres palpitantes. Informations sur [www.postfinance.ch/hockey](http://www.postfinance.ch/hockey)

Mieux accompagné.

**PostFinance**  
LA POSTE

SIMPLY CLEVER



# Škoda POWERPLAY POUR LA SUISSE



Biel/Bienne



Durant la saison 2008/2009, le hockey suisse pourra à nouveau compter sur le solide soutien de Škoda. Car la même volonté motive les cracks une fois sur la glace et métamorphose chaque Škoda en shooting star: celle de toujours donner le meilleur de soi. Avec l'espiègle Fabia, le spacieux Roomster, la souveraine Octavia, la noble Superb et la polyvalente Praktik. Réunis dans une dream team qui conjugue rapport prix/performance unique, technologie dernier cri et équipement de série étendu. Škoda – partenaire du hockey suisse! [www.skoda.ch](http://www.skoda.ch)

[WWW.IIHFWORLDS2009.COM](http://WWW.IIHFWORLDS2009.COM)

# WELCOME TO ICE HOCKEY COUNTRY

EXPERIENCE THE 2009 IIHF WORLD CHAMPIONSHIP  
FROM APRIL 24 TO MAY 10 IN SWITZERLAND



2009  
WORLD  
CHAMPIONSHIP  
SWITZERLAND  
Berne  
Zurich-Kloten

## TICKETS AVAILABLE NOW

# EHC BIEL/HC BIENNE



# HC FRIBOURG-GOTTÉRON

**TORHÜTER / GARDIENS**

33	Caminada Pascal	CH	20.10.86	174 / 72
82	Wegmüller Marco	CH	09.09.82	178 / 83

**VERTEIDIGER / DÉFENSEURS**

8	Gossweiler Manuel	CH	16.03.83	186 / 87
22	Hill Sean	USA	14.02.70	183 / 93
19	Hostettler Sébastien	CH	10.08.84	175 / 80
7	Kamerzin Jérémie	CH	17.02.88	188 / 84
96	Kparghai Clarence	CH	13.05.85	183 / 76
43	Meyer Serge	CH	14.10.76	183 / 85
39	Reber Jörg	CH	06.05.74	170 / 80
32	Schneeberger Noah	CH	23.05.88	185 / 73
40	Steinegger Martin	CH	15.02.72	187 / 92

**STÜRMER / ATTAQUANTS**

26	Bärtschi Deny	CH	03.04.82	185 / 88
44	Beccarelli Mauro	CH	02.12.81	176 / 88
9	Brägger Mathias	CH	30.10.83	184 / 80
93	Ehrensperger Gianni	CH	05.05.85	182 / 82
69	Fischer Simon	CH	21.06.88	185 / 85
10	Gerber Roland	CH	21.05.84	182 / 93
90	Himelfarb Eric	CAN	01.01.83	176 / 79
17	Ling David	CAN	09.01.75	178 / 89
67	Neff Claudio	CH	10.07.81	183 / 80
88	Nüssli Thomas	CH	12.03.82	190 / 96
21	Peter Emanuel	CH	09.06.84	185 / 95
94	Truttmann Marco	CH	27.02.85	173 / 70
71	Tschannen Stefan	CH	12.03.84	182 / 81
12	Tschantré Mathieu	CH	04.04.84	173 / 73
91	Tuffet Timothé	CH	21.08.89	171 / 66
42	Tuomainen Marko	FIN	25.04.72	192 / 95
48	Wetzel Philipp	CH	05.06.85	198 / 96
23	Fata Rico	CAN	12.02.80	

**HEAD-COACH**

Ehlers Heinz	DAN	25.01.66
--------------	-----	----------

**ASS.-TRAINER / ENTRAÎNEUR-ASS.**

Malgin Albert	RUS	01.09.66
---------------	-----	----------

**Sponsoren/Sponsors:**

**Puckspenden/Dons de pucks  
Saison 2008/2009:**

Handy-Spezialist Mobilecenter Biel/Solothurn  
Funicar Reisen AG, Seevorstadt 17, 2502 Biel

**Stockspenden/Dons de cannes  
Saison 2008/2009:**

wcd weiss communication + design ag,  
Ländtstrasse 5, Postfach 74, 2501 Biel/Bienne


**Medienpartner/partenaires média:**

**TORHÜTER / GARDIENS**

35	Sébastien Caron	CAN	25.06.80	185 / 77
40	Damiano Ciaccio	CH	10.02.89	188 / 80
30	Olivier Gigon	CH	30.03.79	193 / 95

**VERTEIDIGER / DÉFENSEURS**

2	Marc Abplanalp	CH	07.11.84	180 / 88
61	Alain Birbaum	CH	11.10.85	172 / 82
25	Franco Collenberg	CH	25.08.85	182 / 87
44	Shawn Heins	CAN	24.12.73	190 / 97
78	Lars Hezel	CH	26.01.89	180 / 80
82	Michael Ngoy	CH	10.01.82	183 / 87
7	Alain Reist	CH	07.12.79	184 / 91
81	Philippe Seydoux	CH	23.02.85	186 / 86
77	Wesley Snell	CAN	10.04.76	184 / 90

**STÜRMER / ATTAQUANTS**

83	Sandro Abplanalp	CH	16.02.83	191 / 89
87	Christian Bielmann	CH	14.08.87	186 / 85
93	Cédric Botter	CH	23.01.85	182 / 85
89	Andrei Bykov	CH	10.02.88	173 / 70
32	Marc Chouinard	CAN	06.05.77	192 / 100
96	Joel Genazzi	CH	10.02.88	186 / 83
57	Adam Hasani	CH	03.06.89	183 / 85
58	Sandy Jeannin	CH	28.02.76	180 / 83
27	Mike Knoepfli	CAN/CH	09.04.82	183 / 89
97	Adrien Lauper	CH	14.08.87	190 / 95
85	Gil Montandon	CH	28.04.65	185 / 90
11	Mark Mowers	USA	16.02.74	180 / 85
71	Caryl Neuenschwander	CH	16.01.84	180 / 89
13	Benjamin Plüss	CH	03.03.79	175 / 85
86	Julien Sprunger	CH	04.01.86	194 / 87
28	Geoffrey Vauclair	CH	08.03.77	182 / 84
73	Valentin Wirz	CH	09.09.81	183 / 90

**HEAD-COACH**

Serge Pelletier

**ASS.-TRAINER / ENTRAÎNEUR-ASS.**

René Matte  
Alex Reinhard



SPONSOREN/SPONSORS

EHCB NEWS HCB

# MILUS

SWISS MADE SINCE 1919

[www.milus.com](http://www.milus.com)



HERIOS TRIETROGRADE  
LIMITIERTE SONDEREDITION EHCB/ÉDITION LIMITÉE HCB



SPONSOREN/SPONSORS

# EHCB NEWS HCB

## Hauptsponsoren/Sponsors principaux:



Biel/Bienne

## Sponsoren/Sponsors:



## Medienpartner/partenaires média:



Eislieferant/  
Producteur de la glace:

Medical Partner/  
Partenaire médicale:

Werbeagentur/  
Partenaire publicité:

Transport-partner/  
Partenaire pour  
les Transports:

Hosting partner/  
Partenaire Hosting:



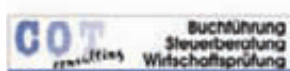
## Ausrüster/Equipementier:



## Co-Sponsoren/co-sponsors:



WATCH-BRACELETS  
Biel-Bienne





Bilder, Interviews, Analysen -  
jeweils am Tag nach dem Spiel  
ab 19:10 Uhr auf TeleBilingue  
im Stundentakt.

Images, interviews, analyses -  
le lendemain du match  
à partir de 19h40 en boucle  
sur TeleBilingue.



**TeleBilingue**

***EHC Biel-Bienne***  
***Tous les matches en direct!***  
***Jedes Spiel live!***

[www.canal3.ch](http://www.canal3.ch)

**Canal 3**  
106.4 / 94.0 MHz

Valentin Danzi  
Responsable sport  
Verantwortlicher Sport

**mentos**  
IRRESISTIBLE

**BIST DU UNSER VIP?  
MACH MIT UND GEWINNE TICKETS FÜR DIE  
BESTEN LIFE ACTS & DIE ANGESAGTESTEN  
MOVIES DER SCHWEIZ.**

[www.mentos.ch](http://www.mentos.ch)

**CHEWING GUM**

www.a4agentur.ch

## Safe your smile

Der EHC Biel spielt mit Individuell  
angefertigtem Sport - Mundschutz

Hergestellt von

Y. Bugmann Dentaltechnik  
Bözingenstrasse 8 • 2502 Biel-Bienne  
Tel. 032 342 50 05  
Fax 032 342 52 81



Wir schützen auch ihre Zähne  
in Zusammenarbeit mit ihrem Zahnarzt.

Oder mit

Dr. med. dent. Dieter Stuck  
Ve reins Zahnarzt seit 1994

Weiterbildungsausweis SSO  
in Allgemeiner Zahnheilkunde



Florastrasse 32 2501 Biel • [info@zahnarzt-biel.ch](mailto:info@zahnarzt-biel.ch)  
Tel. 032 329 30 30 • Fax 032 329 30 31 • [www.zahnarzt-biel.ch](http://www.zahnarzt-biel.ch)





**bureaurama**

Büroeinrichtungen  
Agencement de bureaux



Wo Sie uns finden/  
vous nous trouvez:

**Bureaucentre**  
Silbergasse 32 - Biel / Bienne

**Papeterie - Boutique**  
Nidaugasse 62 - Biel / Bienne

**Papeterie**  
Bahnhofstrasse 9 - Lyss

Tel. 032 366 54 70  
Fax 032 366 54 79  
E-Mail: info@bureaurama.ch

**ophelis**  
Pfalmöbel

**bureaurama.ch**

**finecom**  
BROADBAND ACCESS



***Wir wünschen  
dem EHC Biel einen  
erfolgreichen Start  
in der NLA!***

Finecom Telecommunications AG  
Robert-Walser-Platz 7, 2501 Biel/Bienne  
Tel. 032 559 99 99, Fax 032 559 99 90  
www.finecom.ch

*stay connected*

**Stange**



**Stängeli**



**Das Bier für echte Fans.**

**Calanda wünscht dem EHC Biel viele Höhenflüge in der National League A.**

**Natürlich anders.**





# SERVICE RÉSULTATS HC BIENNE



Recevez le score final  
des matches  
à domicile et à l'extérieur  
du HC Bienne ainsi que les news sur  
votre portable!

Envoyez un SMS avec le code  
«**START HCBIENNE**»  
au numéro **939**

pour vous inscrire. (50 ct./SMS)  
Confirmer le premier SMS avec «OK».

Pour se désabonner de ce service, envoyez un SMS  
avec le texte «**STOP HCBIENNE**» au  
numéro **939**.

[www.journaldujura.ch/hcb](http://www.journaldujura.ch/hcb)  

# PAUSE-CONCOURS

Gagnez des places debout  
et assurez vous votre  
participation à la «Pause-Concours»

Canal3 tire au sort, dans sa rubrique sportive  
tous les jours à **17 h 40**, sur  
ses fréquences romande et allémannique  
**2 billets places debout pour le  
prochain match à domicile.**

Ecoutez – Participez – Gagnez  
Radio Canal3, la radio du sport

# Canal3

# GAGNEZ UN MAILLOT DU HCB



Estimez le nombre  
actuel de **spectateurs**  
présents au Stade  
de Glace et **gagnez**  
ce soir, avec un peu  
de chance, le **maillot  
original d'un joueur!**

Envoyez un SMS avec le mot  
«**DRESS**» et le nombre estimé  
de spectateurs (par ex.: **DRESS 5644**)  
au numéro **939!** (80 ct./SMS)

Vous pouvez participer jusqu'à la fin de la 2e pause du match en cours. Plusieurs estimations peuvent être envoyées. Vous pouvez également participer par carte postale en l'envoyant à: Journal du Jura, «spectateurs HCB», ch. du Long-Champ 135, 2504 Bienne, en y inscrivant vos coordonnées et le nombre de spectateurs estimé (merci d'indiquer pour quel match). Par ex.: HCB-CP Berne 5644. Le timbre de la poste fait foi. Parmi les bonnes réponses, nous tirerons au sort un gagnant qui sera averti personnellement. S'il n'y a pas de bonne réponse, la personne qui aura estimé au plus proche remportera le gain. Le concours ne fera l'objet d'aucune correspondance. Le recours judiciaire est exclu. Les prix ne peuvent être ni échangés, ni payés en espèces. Les gagnants acceptent de recevoir des informations sur le HCB et que leur nom soit rendu public.

[www.journaldujura.ch/hcb](http://www.journaldujura.ch/hcb)



# PRONOSTIC

Pronostiquez le résultat  
de chaque match joué  
à domicile et avec un peu de  
chance, **gagnez 2 places  
debout** pour la prochaine  
rencontre au Stade de Glace!

Envoyez simplement un  
SMS avec le texte suivant:

**RESULTAT x:x**  
(par ex. **RESULTAT 4:2**)  
au n° **939**

(80 ct./SMS)



La participation est valable si le résultat est envoyé avant le début du match pour le match en cours. Plusieurs pronostics peuvent être envoyés. Vous pouvez également participer par carte postale en l'envoyant à: Journal du Jura, «pronostic HCB», ch. du Long-Champ 135, 2504 Bienne, en y inscrivant vos coordonnées et le résultat pronostiqué (merci d'indiquer pour quel match). Par ex.: HCB-CP Berne 6:4. Le timbre de la poste fait foi. Parmi les bonnes réponses, nous tirerons au sort un gagnant qui sera averti personnellement. Le concours ne fera l'objet d'aucune correspondance. Le recours judiciaire est exclu. Les prix ne peuvent être ni échangés, ni payés en espèces. Les gagnants acceptent de recevoir des informations sur le HCB et que leur nom soit rendu public.

[www.journaldujura.ch/hcb](http://www.journaldujura.ch/hcb)



# Au cœur de l'action Le sportif de votre quotidien



LE QUOTIDIEN DE  
VOTRE QUOTIDIEN

[www.journaldujura.ch](http://www.journaldujura.ch)

Toute la saison 2008/2009 de hockey sur glace dans Le Journal du Jura. S'abonner maintenant à un prix compétitif.

**JdJ abonnement «saison de hockey»** pour seulement Fr. 203.-  
inclus e-paper, carnet de chèques et Abocard JdJ.  
Durée de l'abonnement: à partir de maintenant jusqu'au 30 avril 2009.

**JdJ abonnement «saison de hockey» journalier** (3 jours: lundi, mercredi et samedi), inclus carnet de chèques et Abocard JdJ pour seulement Fr. 121.-.  
Durée de l'abonnement: à partir de maintenant jusqu'au 30 avril 2009.

Ces actions sont réservées uniquement aux nouveaux abonnés et valables jusqu'au 31 décembre 2008 (TVA incluse).

Nom/prénom

Rue, n°

NPA/localité

Tél.

Courriel

Date de naissance

Date/signature

JDJ00404

Talon à envoyer au **Journal du Jura, HOCKEY**, chemin du Long-Champ 135, 2501 Bienne.

Vous pouvez vous abonner au Journal du Jura aussi par téléphone (0844 80 80 00) ou par courriel ([abo@journaldujura.ch](mailto:abo@journaldujura.ch)) (remarque: hockey).



**ICI C'EST BIENNE!**



# Une équipe.



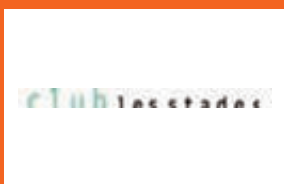
## Mille fois la passion.

On y est enfin : tout Bienne se réjouit de voir 6 mois de powerplay !  
Des buts et un grand show pour les premiers matches en ligue  
supérieure : nous souhaitons au HC Bienne et à tous ses fidèles  
supporters un début de championnat éblouissant, des rencontres  
passionnantes.

Et surtout un max de succès pour la saison 2008/2009 !



Stades de Bienne



GENERALUNTERNEHMER

**HRS**

Hauser Rutishauser Suter

**AG**

Laubeggstrasse 70 · 3000 Bern 31

Tel. +41 (0)31 350 15 50 · Fax +41 (0)31 350 15 51

bern@hrs.ch · www.hrs.ch



www.ehcb.ch

# MATCHZEITUNG



www.bielertagblatt.ch/ehcb

# EHC BIEL - HC FRIBOURG-GOTTÉRON

DIENSTAG, 9. SEPTEMBER 2008, 19.45 UHR



## WE ARE BACK!



*Brauchen Sie Verstärkung ?*

B.profil  Interim

Conseils en personnel Personalberatung  
Biel 032 329 88 44 Lyss 032 386 70 40

www.bprofil.ch

